專載

趙紫陽報告顯示中國經濟情況比預料好

（美）弗蘭克．秦

中國總理趙紫陽在第五屆全國人民代表大會第四次會議開幕會議上，發表了有關中國一九八一年經濟成績的報告。

趙紫陽在報告中說，前面的經濟情況比原預料的好得多。國家的財政赤字將從一九七九年的一百七十億元（人民幣，下同）和一九八〇年的一百二十七億元，下降到今年的二十七億元。

他並說，一九八一年經濟計劃的各項指標勢將完成，工農業的實際總產值將增百分之三。

人民代表大會相當於中國的議會或國會。趙紫陽在十一月三十日下午的人大開幕會議上說，過去一年內，人民的生活水平提高了，預料今年將建成八千萬平方米的房屋，製造八百萬個就業機會，同時，儲蓄存款將增加百分之十八。

趙紫陽說，雖然全國許多地區遭遇旱澇等自然災害，但是，今年粮食的產量仍將成爲中國歷史上的第二個最高紀錄，僅次於一九七九年的最高紀錄——三億三千二百萬噸。

趙又說，經濟表現比預期的更好的另一個因素，是對外貿易。今年的貿易總量，將大大超過去年的五百六十三億元。

談到國內貿易，趙紫陽說，商品的供應量今年增加了，預料零售生意將比去年增加百分之九。就近期而言，中國的經濟將是穩步的增長，而不是突飛猛進。一九七八年，當時的總理華國鋒曾經宣佈一個宏偉的計劃，要求中國到二〇〇〇年，躋入世界國家經濟的前列，但是，這項計劃已證明不現實了。（未完）

來稿

長跑結友誼

——中美兩國老人太湖之濱再次友誼賽

：屠一清：

太湖之濱，秋色宜人。在丹楓綠葉掩映的湖濱公路上，一隊身穿鮮艷運動服健步長跑的老人吸引了中外遊客。這是美國，加拿大，新西蘭和中國無錫的老年長跑活動愛好者進行的一場友誼賽。

由美國老人長跑協會主席佩恩夫人率領的美國老年長跑訪華團在北京，南京訪問和比賽以後，十月二十四日上午再次和無錫健身長跑協會的老人進行友誼賽。

中，美等男女中，老年近百人參加了這次比賽。比賽在風景秀麗的太湖電頭渚公園和蠡園公園之間的環湖公路上舉行。女子組隊伍中，美國選手女卡倫，瑪雷一路領先。她長跑已經八年，曾經到美國，西德，新西蘭等進行訪問比賽。在風光明媚的太湖之濱，她的成績超過了前兩個地方，再次獲得第一名。這次她一家三代人都來華訪問，她丈夫和她一起參加比賽。

在美國訪華團裏，有六對夫妻參加了長跑。在無錫長跑隊裏，也有兩隊長跑夫妻。

蜿蜒曲折的山路柳暗花明，遇岸拍浪的湖水波光粼粼，沿途的遊人不時擂起掌聲歡呼聲。在男子組隊伍中，中國運動員和美國運動員不相上下，結果無錫軸承廠副廠長薛玉明獲得本次比賽（四十五——四十九歲年齡組）第一名。薛玉明曾患冠心病，七年前，他開始散步，慢跑，從一百米，二百米，增加到五百米，一千米。以後他相邀在無錫電機廠工作的夫人一起跑步，鍛鍊身體，增强體質。每天早晨他們到附近的錫惠公園爬山，長跑。體育鍛鍊成爲不可缺少的業餘愛好。今天，他們夫妻雙雙都取得了好成績。

參加這次比賽的無錫老年運動員中，還有工人，教師，幹部，他們熱切地希望各國長跑愛好者來交往，並盼望和台灣同胞一起來交流健身長壽之道。

比賽結果，在十四個年齡組中，美國運動員得到九個第一名，中國無錫運動員得到五個第一名。大家熱情地互相祝賀，攝影留念，贈送紀念品，充滿一片深情。美國老年長跑訪華團贈送給無錫健身長跑協會一塊有五百歲年齡的加利福尼亞紅杉樹木，象徵兩國人民的友誼像紅杉樹木一樣萬古長青，像太湖之水一樣源遠流長。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬　美觀耐用
定做款式　合晒心意
檯凳床椅　酒櫃架仔
厨房木櫃　舖頭櫃面
價錢廉宜　保君滿意
現售定造　一律歡迎
（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825
689-9727

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排　旅程更愉快
● 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
● 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
● 安排：賭城拉斯維加斯、李糖、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
● 來回夏威夷機票$339，連酒店，汽車租賃，接送只付$495
● 羅省來回機票由$169起
● 多倫多機票單程$117
● 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票$709 來回由$1062起
● 中國旅遊探親團
華人領隊，費用每人$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽証
行程：經香港遍遊中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三陝、南京、西安、上海、北京各地名勝古跡
出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日　以免向隅、及早預訂
地址：片打東街一六六號　電話：688-8321
Watts Line (800) 663-1188

EMPRESS TRAVEL 女捷旅行社
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

BUSY BEE 1 HR CLEANERS
5684 FRASER ST
電話：321-2262
比時比乾洗
菲莎夾四十一街
酬賓大減價
憑票據請參加蘭香閣餐室新年餐券抽獎。
抽獎日期：十二月十八日

棉襖	~~$5.50~~	$2.99
兩件頭西裝	~~$5.75~~	$3.99
西褲	~~$3.00~~	$1.49
大襖	~~$8.00~~	$5.99

酬賓日期從現在起至十二月底爲止
◀憑此廣告，才有特價優待▶

香港無線電視（TVB）錄影帶獨家代理
翡翠影視
現已開幕！
精彩節目 應有盡有 原裝錄影 絕對傳眞
睇好節目
翡翠影視由11月15日開始，接受辦理入會手續，會員憑會員證租借錄影帶。
可得巨獎
第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎。頭獎爲双人來回香港機票，包住宿，並獲招待參觀香港無綫電視台；二獎、三獎爲名貴錄影機或電視機。
翡翠影視
地址：中華文化中心二樓
電話：683 4166

UNICO'S
VIDEO FAIR
平霸視聽中心（位於中華文化中心對面）
39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
TEL: 687-2293
一週年紀念
八折大減價
錄影機　八二年
汽車機
及家庭音响器材
經驗技師精工修理音响器材電視錄影機，及汽車音响等。
免費估價　價錢公道，工作可靠

劉力學建築
ENGINEERS AND CONTRACTORS
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054
國際工程